倚天屠龍記

金庸著

第四十五回 荆釵村女 【一五一五】

我親生的媽媽是我爹爹原配，一直沒生兒養女，爹爹便娶了二娘，二娘生了我兩個哥哥，一個姊姊，爹爹就特別寵愛她，媽後來生了我，偏生又是個女兒，二娘恃着爹爹寵愛，她自己的娘家又很有來頭，我媽常受她的欺壓，只有偷偷痛哭，我哥哥姊姊又厲害得很，幫着他們親娘，處處欺負我媽。你說，我怎麼辦呢？」張無忌道：「你爹爹該當秉公調處才是啊，」那少女道：「就因爲我爹爹一味袒護二娘，我才氣不過了一刀殺了我那二娘。」

張無忌「啊」的一聲，大是驚訝。他是武林中人，這幾年來見慣了殺人毆鬥之事，原也不以爲奇，可是聽到這個平常的村女居然也動刀子殺人，却頗出意料之外，那少女說到這件事的時候，聲調平淡，絲毫不見激動，慢慢的道：「我媽一見我闖下這個大禍，護着我立刻逃走，但我姊姊跟着追來，要捉我回去，我媽阻攔不住，爲了救我，便抹了孛（肉旁）子自盡，你說，我媽的性命不是我害的麼？倘若我爸爸見到我，不是非殺我不可麼？」

這一番話，只將張無忌聽得一顆心怦怦亂跳，自忖：「我雖然不幸，父母雙亡，可是我爹爹媽媽生時何等恩愛，對我何等憐惜，比之這位姑娘的遭遇，我却又幸運萬倍了，」想到這裏，對那少女同情之心更甚，柔聲道：「你離開家裏很久了麼？這些時候便獨個兒在外邊麼？」那少女點點頭，無忌又問：「你想到那兒去？」那少女道：「我也不知道，世界很大，東面走走，西面走走，只要不碰到我爹爹和哥哥姊姊，也沒什麼，」張無忌胸中，突然間興起「同是天涯淪落人，相逢何必曾相識」之感，當年他萬里迢迢的護送着楊不悔，也不過是一念牛惘，這時見那少女楚楚可憐，便道：「等我腿好之後，我陪你去找那位……那位大哥，問他到底對你怎樣。」

那少女道：「倘若他又來打我咬我呢？」張無忌昂然道：「哼，他敢碰你一根毫毛，我決計不和他干休，」那少女道：「要是他對我不理不睬，話也不肯說一句呢？」張無忌啞口無言。

梁祺
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修換油，內外髹格，新舊屋宇，改換屋頂他瓦天台，扶正傾斜房屋，修理水喉渠道，裝置玻璃屋鹿格等，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，無任歡迎。
地址：華力山打街六三〇 電話：二五四·三七〇六 夜間電話：式五四·壹式〇三

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理：老幼人壽燕梳　各種火燭保險　買賣營業經紀
接辦：會計文房事務　填報入息稅紙　中西契約文件

加拿大 泰興有限公司 營業
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新到大帮
冰霜明蝦

周名紹
代填入息稅
會計辦事處

Richard M. Chow & Co.
606 East 18th Ave.,
Vancouver 10, B. C.
872-8471

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚電話：254-3062

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
靈籤片均由本埠片打街東七百壹十九號門牌黃大仙廟代理，所有求籤等，歡迎各界善男信女光臨參拜，有求必應，或外埠來信求簽代爲解答，詳細解答
電話 255-8974　司理人黃植生啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657
新到大帮
A.B.C 西德風筒，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人
遺囑

及辦理各種文件 代理買業買賣
寫字樓銀行式樓梯街東片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
目錄印備 函索即奉

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火接駁修理
具政府牌照
快捷可靠 收費特廉
電話：叁貳七·叁貳壹壹

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.
地方清潔　服務週到　大宴小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥　化粧香品　各種補丸　冲晒啡啉　文房用具　書報雜誌　僑胞光顧　格外歡迎
經理黃永衍啓

KWONG SILK CO 國光絲綢公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
大平特平
男羊毛
內衫褲

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余鳳采堂二樓
電話：六八八·五一八九

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四·七五〇三 六八七·四〇九四

誌呈冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
美味新鮮

强華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.
哥林比亞街四三一號 電話 684-6821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家　精製臘味　批發全球　價目印備　函索即寄
WING WING CO. LTD
50-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241

建興建築公司
承接裝修土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼兼校眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg.
行醫逾十八年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1879
旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大帝國商業銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Vandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
華務部司理：馬錦華啓

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
鮮芽菜
遠近交易 便捷妥當

專家驗眼配鏡
權愛周
精較各種時款眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
U. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港皇后大道中一一二號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG